

Renée Desjardins

# Translation and Social Media

In Theory, in Training and in Professional Practice

palgrave  
macmillan

# CONTENTS

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Online Social Media (OSM) and Translation</b>	<b>13</b>
2.1	<i>Online Social Media: An Overview</i>	13
2.2	<i>TS and OSM: An Overview</i>	21
2.2.1	<i>Crowdsourced Translation/Collaborative Translation and OSM</i>	22
2.2.2	<i>Translation, Activism and OSM</i>	25
2.2.3	<i>Translation, Crisis Management and OSM</i>	27
2.2.4	<i>Professional Translation, Best Practices and OSM</i>	28
2.2.5	<i>Crowdsourced Translation, Fan Translation and OSM</i>	30
2.2.6	<i>TQA and OSM</i>	30
2.3	<i>Conclusion</i>	31
<b>3</b>	<b>Translation and Social Media: In Theory</b>	<b>35</b>
3.1	<i>Introduction</i>	35
3.2	<i>Technology, OSM and Change in Human Communicational Behaviour</i>	36
3.3	<i>Establishing Links Between OSM and Translation: Laying the Groundwork</i>	40
3.4	<i>#Translation: Revisiting Intersemiotic Translation, lingua francas and Textuality</i>	42
3.5	<i>Translation and the ‘Like’ Economy</i>	55
3.6	<i>Conclusion</i>	62

<b>4</b>	<b>Translation and Social Media: In Training</b>	<b>67</b>
4.1	<i>Introduction</i>	68
4.2	<i>Addressing Multimodal and Multisemiotic Translator Training in Light of OSM</i>	74
4.2.1	<i>Who Is the Target Audience?</i>	75
4.2.2	<i>Translating Tactile Modalities in OSM Branding</i>	76
4.2.3	<i>Translation and Hashtag Indexing</i>	79
4.2.4	<i>Imparting Visual Literacy</i>	81
4.3	<i>Social Media Metrics: The Value-Added of a Background in Translation After Graduation</i>	83
4.4	<i>Building OSM Communities of Practice Prior to Graduation: Leveraging OSM in the Classroom</i>	87
4.5	<i>Conclusion</i>	90
<b>5</b>	<b>Translation and Social Media: In Professional Practice</b>	<b>95</b>
5.1	<i>Introduction</i>	95
5.2	<i>Professional Translation and OSM</i>	97
5.3	<i>TS Research and Online Presence</i>	101
5.4	<i>The ‘New’ Visibility</i>	104
5.5	<i>Translation Quality and OSM: #Invisible</i>	111
5.6	<i>Conclusion</i>	117
<b>6</b>	<b>Conclusion</b>	<b>121</b>
	<b>References</b>	<b>125</b>
	<b>Index</b>	<b>141</b>